

Отже українська мова – дар Божий. Вона багата, чиста й правдива. Ми низько вклоняємося нашим пращурам за воістину солов'їну мову! І нам – тим, хто живе нині на прадавній матінці-землі, треба багато зробити, щоб усі русифіковані українці зрозуміли велич та красу своєї мови.

Атдаев Я., Ярмамедов О., Салаков А.
ХНУСА

М.Ю. ЛЕРМОНТОВ В ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО И ИВАНА ФРАНКО

Русская литературная классика, поэзия и проза М.Ю. Лермонтова всегда была в центре внимания творцов новой украинской литературы, включая главных из них – Тараса Шевченко и Ивана Франко. Интерес к наследию Лермонтова и большую личную симпатию, даже любовь к нему Шевченко и Франко пронесли через всю свою жизнь. Особенно дорог Лермонтов был Шевченко, который называл погибшего поэта не иначе как «Великомучениче святей», «Пророче Божий». Поэзия Лермонтова вдохновляла Шевченко на создание собственных произведений, включая отдельные рисунки («Умирающий гладиатор»). Для Франко Лермонтов был скорее своеобразным мировым поэтическим камертоном, на величие которого и значение для украинской литературы он неоднократно указывал в своих многочисленных литературоведческих работах.

1814 год дал мировой культуре двух гениев – украинца и русского, в судьбах которых находим удивительные сближения: оба поэта были ещё и талантливыми художниками, оба за свои стихи, за честную гражданскую позицию оказались в немилости у царской власти: Шевченко сослан «с запретом писать и рисовать» в солдаты, в оренбургские степи, а затем в пустыню на полуостров Мангышлак, а Лермонтов – отправлен в действующую армию на Кавказ. После кончины прах обоих был перезахоронен. Достаточно много поразительных совпадений в их поэзии, взяты хотя бы перекликающиеся между собой стихотворения «Пророк» у Лермонтова и Шевченко, мотивы «Казачьей колыбельной» и «Ой, люлі, люлі, моя дитино...». Творчество Михаила Лермонтова в Украине любят и

ценят, и этому немало способствовало то обстоятельство, что он был одним из самых любимых поэтов Тараса Шевченко.

Лермонтовская поэзия со временем оказалась столь близка Шевченко, что, находясь в первые месяцы в далекой оренбургской ссылке, он просит петербургских друзей: «Пришліть ради поезії святої Лермонтова хоч один том, велику-превелику радість пришлете з ним вашому вдячному і безталанному землякові».

Влияние лермонтовских произведений заметно в целом ряде сочинений Шевченко, большая часть которых была написана им еще до ссылки. В период же своей вынужденной солдатчины Шевченко буквально жил поэзией Лермонтова. Необычайно характерна в этой связи его собственная дневниковая зарисовка, в которой он, вскоре после своего освобождения, отдает дань «очаровательным стихам Лермонтова», считает их «лучшей молитвой Создателю», имея в виду стихотворение «Выхожу один я на дорогу», прочитанное им несколько раз в волшебной ночной тиши 28 июля 1857 г.

Тема «Лермонтов и Шевченко» столь широка и интересна, что, несомненно, требует продолжения.

Подготавливая незадолго перед смертью том своих переводов лучших произведений европейской поэзии, Франко включил в него и переводы лермонтовских сочинений, впервые выполненные им еще в двадцатилетнем возрасте. Несмотря на сложности с приобретением в Галиции русских книг и периодических изданий, уже в молодые годы Франко удается постепенно собрать достаточно богатую библиотеку русских авторов, в том числе и изданных за рубежами Российской империи. Франко-литературовед, постоянно отдавая дань таланту Лермонтова – поэта и прозаика, пишет о нем в своих многочисленных публикациях как о величайшем художнике слова, которого всегда ставит рядом с А.С. Пушкиным. В своих исследовательских работах Франко дает те или иные характеристики переводам украинских авторов сочинений Лермонтова, отмечает влияние его творчества на многих украинских художников слова, включая Т.Г. Шевченко. Как историку русской литературы, до сих пор, к сожалению, вне Украины малоизвестному, Франко принадлежит, пожалуй, одна из лучших характеристик «Героя нашего времени».